31982R0620

L 75/1 *ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ* 19.3.1982

NAŘÍZENÍ RADY (EHS) č. 620/82
ze dne 16. března 1982
o zvláštních opatřeních ve vztazích mezi italskými institucemi a institucemi ostatních členských států pro náhradu věcných dávek pojištění pro případ nemoci a mateřství

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství, a zejména na článek 51 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise vypracovaný po konzultaci se Správní komisí pro sociální zabezpečení migrujících pracovníků,

vzhledem k tomu, že článek 36 nařízení Rady (EHS) č. 1408/71 ze dne 14. června 1971 o uplatňování systémů sociálního zabezpečení na zaměstnané osoby a jejich rodiny pohybující se v rámci Společenství [1], naposledy pozměněného nařízením (EHS) č. 2793/81 [2], stanoví, že věcné dávky poskytované institucí jednoho členského státu na účet instituce jiného členského státu jsou plně nahrazeny, buď na základě prokázaných skutečných výdajů, nebo paušálních částek;

vzhledem k tomu, že články 93, 94, 95 a 100 nařízení (EHS) č. 574/72 [3], naposledy pozměněného nařízením (EHS) č. 2793/81, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení (EHS) č. 1408/71, upravují způsob určování částek, které mají být nahrazeny, a uskutečňování těchto náhrad;

vzhledem k tomu, že v důsledku založení státního systému zdravotní péče v Itálii byly zrušeny všechny řídící instituce pojištění pro případ nemoci a mateřství, a zejména „Istituto nazionale per l'assicurazione contro le malattie" (Národní ústav nemocenského pojištění) (dále jen „INAM"), který byl styčným místem a příslušnou institucí ve smyslu nařízení (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72;

vzhledem k tomu, že toto zrušení vyvolalo na jedné straně značné obtíže při provádění kontrol nároků předkládaných institucemi ostatních členských států, a na druhé straně při sestavování nároků instituce INAM vůči uvedeným institucím za účelem náhrad stanovených v článku 36 nařízení (EHS) č. 1408/71;

vzhledem k tomu, že se zdá vhodné vyřešit tuto zvláštní situaci jedinou metodou Společenství použitelnou současně na všechny nároky instituce INAM i vůči instituci INAM za účelem urychlení celkového a konečného vyrovnání těchto nároků;

vzhledem k tomu, že by se tato metoda měla co nejméně odchylovat od výše uvedených ustanovení nařízení (EHS) č. 574/72 a měla by odkazovat na jiná kritéria pro posuzování nároků a pohledávek nebo na zvláštní pravidla pouze, pokud je to zcela nezbytné,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Odchylně od hlavy V nařízení (EHS) č. 574/72 se náhrady stanovené v článku 36 nařízení (EHS) č. 1408/71 věcných dávek v nemoci a v mateřství poskytovaných do 31. prosince 1980 institucemi členských států na účet instituce INAM a institucí INAM na účet uvedených institucí, které nebyly uskutečněny po zrušení instituce INAM, určí a uskuteční postupem stanoveným v tomto nařízení.

Ve vztazích mezi Německem a Itálií se toto nařízení nevztahuje na nároky a pohledávky instituce „Cassa mutua provinciale di malattia di Bolzano".

---

[1] Úř. věst. L 149, 5.7.1971, s. 2.
[2] Úř. věst. L 275, 29.9.1981, s. 1
[3] Úř. věst. L 74, 27.3.1972, s. 1.

Článek 2

Částky, které mají být nahrazeny na základě článku 93 nařízení (EHS) č. 574/72, se určují takto:

1. částky, které instituce členských států požadovaly od instituce INAM k 30. září 1981 za věcné dávky poskytnuté do 31. prosince 1980 na základě podkladů se jako takové sečtou s přihlédnutím k přijatým zamítnutím;

2. částky, které mohou instituce ještě požadovat na základě článku 100 nařízení (EHS) č. 574/72, ale u kterých nejsou dostupné žádné podklady, zejména u dávek poskytnutých v roce 1980, se odhadnou; připočtou se k částkám uvedeným výše v bodě 1;

3. tento odhad představuje pro každý členský stát strop; pokud doklad předložený za instituci INAM italskému ministerstvu zdravotnictví do 30. dubna 1982 — datum na poštovním razítku se považuje za datum odeslání — odpovídá částce nepřevyšující tento strop, tato částka se nahradí; avšak pokud částka tento strop převyšuje, rovná se nahrazovaná částka limitu;

4. částky požadované institucí INAM, které byly předloženy za nároky týkající se rozpočtového roku 1976 a dříve, se jako takové sečtou s přihlédnutím k přijatým zamítnutím;

5. výše nároků instituce INAM za rozpočtové roky 1977 až 1980 se určují promítnutím částek nahrazených instituci INAM za rozpočtové roky 1973 až 1976; avšak v případě Německa částka přijatá za rozpočtový rok 1977 odpovídá částce v podkladech, které italské ministerstvo sdělilo německému styčnému místu.

Článek 3

Částky, které mají být nahrazeny na základě článků 94 a 95 nařízení (EHS) č. 574/72, se určují takto:

1. paušální částky za dávky poskytnuté do roku 1979 se jako takové sečtou s přihlédnutím k přijatým zamítnutím;

2. paušální částky za dávky poskytnuté v roce 1980 se odhadnou s ohledem na roční průměrný počet rodin a roční průměrný počet poživatelů důchodů, na které se vztahují články 94 a 95 nařízení (EHS) č. 574/72; tyto počty se získají promítnutím údajů týkajících se roků 1977, 1978 a 1979;

3. ve vztazích mezi Německem a Itálií se nároky a pohledávky a lhůty pro vyrovnání vypočtou v souladu s přílohou II.

Článek 4

1. Částky nároků určených v souladu s články 1 až 3 se sečtou za každý členský stát v měně uvedeného státu k 31. prosinci 1981.

2. Pro účely vyrovnání se poté částky uvedené v odstavci 1 převedou na italské liry, aby příslušný italský úřad mohl zjistit zůstatek, který má zaplatit.

3. Převod se provede na základě úředního směnného kurzu k 31. prosinci 1981 určeného Komisí v rámci Evropského měnového systému.

Článek 5

1. S přihlédnutím k čl. 2 bodu 3 se částka, která má být nahrazena v souladu s článkem 4, vyjadřuje v národní měně věřitelského státu a hradí se v uvedené měně.

2. Pro převod měn pro účely náhrad v souladu s odstavcem 3 se použije směnný kurz platný v den platby.

3. Splatné náhrady uskuteční styčná místa takto:

— 31. března 1982, 15 až 20 % splatné částky,

— 30. června 1982, 50 % splatného zůstatku,

— 31. prosince 1982, nesplacený zůstatek.

Článek 6

1. Použití článků 1 až 5 představuje účetní uzávěrku. Tato účetní uzávěrka rovněž zahrnuje částky stanovené v dohodách o upuštění od náhrad nebo v jiných uzavřených dohodách nebo v dohodách, které mají být uzavřeny.

2. Odchylně od článku 100 nařízení (EHS) č. 574/72 nelze po 30. dubnu 1982 předkládat žádné požadavky na náhradu dávek uvedených v tomto nařízení.

3. Příslušné úřady každého členského státu přijmou nezbytná opatření pro uplatňování tohoto nařízení, zejména po rozdělení vnitrostátního zůstatku určeného na úrovni Společenství do účetních závěrek zúčastněných institucí.

Článek 7

1. Částky nároků na každý členský stát určené na základě článků 2 až 5 vyjmenovává příloha I.

2. Postup, podle kterého mají postupovat německé instituce při určování částek, které mají být nahrazeny, a rozdělení těchto částek jsou stanoveny v příloze II.

Článek 8

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem vyhlášení v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

Je použitelné ode dne 1. března 1982.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 16. března 1982.

Za Radu

předseda

P. de KEERSMAEKER

PŘÍLOHA I

Stav nároků instituce INAM (Itálie) a vůči instituci INAM týkající se věcných dávek poskytnutých do 31. prosince 1980

Účetní uzávěrka ke dni 31. prosince 1981

Částky určené na základě článků 2, 3 a 4

I. ITÁLIE jako dlužník **II. ITÁLIE jako věřitel**

A. BELGIE jako věřitel B. BELGIE jako dlužník

Článek	Částky (BEF)	Částky (ITL)
2 bod 1, 4 a 5	747 427 908	2 381 011 627
2 bod 2	66 190 047	—
3 bod 1	483 815	1 011 732 004
3 bod 2	249 407 807	12 123 931 379
4 odst. 1 (SOUČET)	1 063 509 577	15 516 675 010
	(ITL)	
4 odst. 2	33 208 831 000	
	– 15 516 675 010	15 516 675 010
	17 692 155 990	—
5 odst. 1	566 589 570 (BEF)	—

C. DÁNSKO jako věřitel D. DÁNSKO jako dlužník

UPUŠTĚNÍ OD NÁHRADY NÁROKŮ

(Dohoda o upuštění od náhrady nároků je připravena k podpisu)

E. NĚMECKO jako věřitel F. NĚMECKO jako dlužník

Článek	Částky (DEM)	Částky (ITL)
2 bod 1, 4 a 5	43 976 412	27 831 565 224
2 bod 2	6 023 588	—
3 bod 1 } (1)	•	•
3 bod 2 } (1)	•	•
4 odst. 1 (SOUČET)	(50 000 000)	(27 831 565 224)
	(ITL)	
4 odst. 2		(27 831 565 224)
	26 664 850 000	–(26 664 850 000)
	—	(1 166 715 224)
5 odst. 1	•	•

(1) Částky, které mají určit německé orgány do 30. září 1982.

G. FRANCIE jako věřitel H. FRANCIE jako dlužník

Článek	Částky (FRF)	Částky (ITL)
2 bod 1, 4 a 5	523 004 819	1 299 250 076
2 bod 2	81 593 356	2 754 450 000
3 bod 1 3 bod 2	50 330 885	14 988 420 084
4 odst. 1 (SOUČET)	654 929 060	19 042 120 160 –808 895 630 (1)
		(ITL)
4 odst. 2	137 661 503 910 –18 233 224 530	18 233 224 530
	119 428 279 380	—
5 odst. 1	568 183 900 (FRF)	—

(1) Předchozí vyrovnání.

I. IRSKO jako věřitel J. IRSKO jako dlužník

UPUŠTĚNÍ OD NÁHRADY NÁROKŮ

(Dohoda o upuštění od náhrady nároků je připravena k podpisu)

K. LUCEMBURSKO jako věřitel L. LUCEMBURSKO jako dlužník

Článek	Částky (LUF)	Částky (ITL)
2 bod 1, 4 a 5 2 bod 2	9 057 823 —	171 081 660
3 bod 1 3 bod 2	7 707 530	188 287 740 431 319 035
4 odst. 1 (SOUČET)	16 765 353	790 688 435
		(ITL)
4 odst. 2	523 509 885	790 688 435 –523 509 885
	—	267 178 550
5 odst. 1	—	267 178 550

	M. NIZOZEMSKO jako věřitel	N. NIZOZEMSKO jako dlužník
Článek	Částky (NLG)	Částky (ITL)
2 bod 1, 4 a 5	5 150 315	372 447 205
2 bod 2	—	
3 bod 1	28 862	238 347 410
3 bod 2	104 909	261 020 350
4 odst. 1 (SOUČET)	5 284 086	871 814 965
	(ITL)	
4 odst. 2	2 567 257 330 −871 815 965	871 815 965
	1 695 441 365	—
5 odst. 1	3 489 660 (NLG)	—

	O. SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ jako věřitel	P. SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ jako dlužnik
Článek	Částky (£)	Částky (ITL)
2 bod 1, 4 a 5	522 197,66	801 967 351
2 bod 2	—	—
3 bod 1	810 878,64	2 222 176 221
3 bod 2	274 467,41	804 568 514
4 odst. 1 (SOUČET)	1 607 543,71	3 828 712 086
		(ITL)
4 odst. 2	3 698 958 077	3 828 712 086 −3 698 958 077
	—	129 754 000
5 odst. 1	—	129 754 000

SOUHRN VZÁJEMNÝCH ZÁPOČTŮ V LIRÁCH

	I. ITÁLIE jako dlužník		II. ITÁLIE jako věřitel
Věřitel	Částky (ITL)	Dlužník	Částky (ITL)
BELGIE	17 692 155 990	NĚMECKO	(1 166 715 224)
FRANCIE	119 428 279 380	LUCEMBURSKO	267 178 550
NIZOZEMSKO	1 695 441 365	SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ	129 754 000
Součet	138 815 876 735	Součet	(1 563 647 774)
Součet I — Součet II			

PŘÍLOHA II

Prováděcí pravidla k čl. 3 bodu 3 a čl. 7 odst. 2

1. Následující ustanovení se použijí na určení a náhradu plateb podle článků 94 a 95 nařízení (EHS) č. 574/72 ve vztazích mezi Německem a Itálií:

   a) paušální částky podle článku 94 nařízení (EHS) č. 574/72 do roku 1980 se určují v souladu s hlavou V uvedeného nařízení a s dohodou mezi Německem a Itálií ze dne 5. listopadu 1968;

   b) paušální částky podle článku 95 nařízení (EHS) č. 574/72 se určí s ohledem na italské nároky do roku 1979 a německé nároky do roku 1980 v souladu s hlavou V uvedeného nařízení;

   c) paušální částky náležející Itálii podle článku 95 nařízení (EHS) č. 574/72 za rok 1980 se stanoví promítnutím paušálních částek vypočtených německými a italskými institucemi za období let 1977, 1978 a 1979, s přihlédnutím k rejstříku poživatelů důchodů Allgemeine Ortskrankenkasse Bonn (Místní obecná nemocenská pokladna Bonn) za léta 1977 až 1980;

   d) nároky vypočítá německé styčné místo do 30. září 1982 a urovnají se do 31. prosince 1982.

2. Částku stanovenou v příloze I k tomuto nařízení jako pohledávka německých institucí podle článku 93 nařízení (EHS) č. 574/72 za období let 1977 až 1980 rozdělí Bundesverband der Ortskrankenkassen (Spolkový svaz místních nemocenských pokladen) jakožto styčné místo mezi různé typy německých institucí nemocenského pojištění v poměrech vyplývajících z vyúčtování nákladů uskutečněných mezi lety 1973 až 1976. V rámci různých typů fondů se rozdělení provede podle počtu členů v roce 1980 s výjimkou poživatelů důchodů.

3. Částku stanovenou jako pohledávka německých institucí podle článku 95 nařízení (EHS) č. 574/72 za rok 1980 vyrovná Allgemeine Ortskrankenkasse Bonn (Místní obecná nemocenská pokladna Bonn) jménem všech německých institucí nemocenského pojištění, s výjimkou Bundesknappschaft (Spolkový hornický pojišťovací fond) a zemědělských nemocenských pokladen. Částky splatné institucí Bundesknappschaft (Spolkový hornický pojišťovací fond) a zemědělskými nemocenskými pokladnami určí Bundesverband der Ortskrankenkassen (Spolkový svaz místních nemocenských pokladen) jakožto styčné místo promítnutím čísel za období let 1977, 1978 a 1979.